

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ ДЕСЯТЫЙ.**

**1896.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ОДНОЙ ТАБЛИЦЫ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1897.**

и т. д. или же представителей дервишскихъ орденовъ, ишановъ<sup>1)</sup> и тому подобныя лицъ. Все это одинаково важно и для науки и для жизни, все это могутъ узнавать только мѣстные дѣятели, и для узнаванія всего этого, повторяемъ, никакой книжной, кабинетной учености не требуется. Настоятельная по этому и убѣдительнѣйшая наша просьба къ мѣстнымъ дѣтелямъ: не уставать работать въ указанномъ направленіи, а къ редакціи новаго журнала: широкое гостепрѣимство оказывать такимъ именно работамъ. Тогда со временемъ будетъ дѣйствительно снята завѣса съ «невѣдомаго міра», — и честь и слава тѣмъ, кто потруится для этой благородной дѣлы.

В. Р.

**244.** სიბრძნე ბალავარის ე. თაყაიშვილის რედაქტორობით. გამოცემა ქართველთა ამხანაგობის № 30, ტფილისი 1895.

[Мудрость Балавара подъ редакціею Е. Такаи-швили. Изданіе грузинскаго товарищества. № 30, Тифлисъ 1895 г.], стр. 157.

Наконецъ появился въ печати давно ожидаемый подлинный текстъ грузинскаго извода повѣсти о Варлаамѣ и Иоасафѣ, извѣстнаго подъ названіемъ «Мудрость Балавара». Изданіе сдѣлано въ Тифлисъ грузинскимъ издательскимъ обществомъ подъ редакціею члена-сотрудника нашего общества — Евонмія Такаи-швили. Редакторъ снабдилъ изданіе четырьмя приложеніями и однимъ снимкомъ, представляющимъ страницу наиболѣе древняго рукописнаго списка «Мудрости Балавара».

Четвертое приложеніе, оно же послѣсловіе, заключаетъ въ себѣ очеркъ исторіи изученія повѣсти о Варлаамѣ и Иоасафѣ, не имѣющей для насъ интереса, такъ какъ въ основѣ его лежитъ исключительно извѣстная рецензія<sup>2)</sup> бар. В. Р. Розена на изслѣдованіе Zotenberg'a и маленькая моя замѣтка<sup>3)</sup> о грузинской версіи душеполезной исторіи. Всѣ послѣдующія работы редактору, повидному, остались неизвѣстны.

Третье приложеніе подъ заглавіемъ «Толкованіе нѣкоторыхъ словъ»

---

1) Отъ всей души присоединяемся къ глубоковѣрнымъ и мѣткимъ словамъ почтеннаго редактора Ср.-Аз. Вѣстника, Е. Т. Смирнова, о необходимости изученія *мѣстной* дервишизма. См. апрѣль, стр. 130. Но и тутъ конечно требуется не столько описаніе обрядовъ и внѣшней стороны дѣла, сколько изученіе внутренняго смысла и духовной стороны его. Поэтому дѣло это весьма трудное, хотя далеко не невозможное. Во избѣжаніе недоразумѣній замѣчу, что противопоставляя *шариатъ* дервишизму я отнюдь не отрицаю того общезвѣстнаго факта, что въ извѣстной мѣрѣ дервишизмъ входитъ въ систему ортодоксальнаго ислама. Это вѣдь и есть одна изъ уступокъ, которые *теорія* была вынуждена сдѣлать *жизни*.

2) З. В. О., т. II, стр. 166—174.

3) З. В. О., т. III, стр. 223—260.

объясняетъ архаическія слова текста, къ сожалѣнію — безъ указанія мѣста, гдѣ встрѣчается то или другое слово.

Второе приложеніе — это разночтенія, съ точнымъ указаніемъ рукописей, но съ пропускомъ незначительныхъ на взглядъ редактора грамматическихъ и орфографическихъ вариантовъ. О послѣднемъ обстоятельстве также приходится сожалѣть, такъ какъ, во-первыхъ, въ дѣлѣ классификаціи рукописей и установленія ихъ взаимнаго родства могли бы оказать хорошую услугу самыя неважныя на первый взглядъ разночтенія, а затѣмъ единственнымъ внутреннимъ доводомъ въ пользу древности изданнаго грузинскаго извода повѣсти о Варлаамѣ пока служить языкъ и, слѣдовательно, нельзя пренебрегать ни одною мелочью, даже грамматическою и орфографическою. Списка повѣсти ожидаемой древности пока все не оказывается.

Первое приложеніе посвящено описанію рукописей, на основаніи которыхъ сдѣлано изданіе, и это самое интересное приложеніе. Редакторъ пользовался шестью рукописями. Рукописи эти распадаются на двѣ группы, по три въ каждой: одна группа представляетъ «пространную редакцію», другая — «простую». «Пространная редакція» та же, что и простая, но съ нѣкоторыми, повидимому, вставками, такъ что собственно это не особая редакція, а интерполированный списокъ. Такимъ интерполированнымъ спискомъ оказывается рукопись 1860 года, на основаніи которой, какъ единственно въ первое время извѣстной и доступной, была составлена моя замѣтка. Вставками признаетъ Е. Такаи-швили тексты писемъ, которые отсутствуютъ въ простой редакціи: ихъ отличаетъ языкъ, искусственный и новый. Кромѣ того, въ интерполированныхъ спискахъ нѣкоторыя мѣста изложены пространно.

Лучшій списокъ простой редакціи оказался въ рукописномъ сборникѣ Житій святыхъ, и онъ самый древній, именно 1779 года, мая 15—20-го. Этотъ списокъ, не смотря на позднюю сравнительно дату, воочію выясняетъ значительную древность грузинскаго извода «Варлаама и Иосафа» древнею орфографіею и особенно безукоризненно выдержаннымъ древнимъ языкомъ: онъ вполне оправдываетъ конъектуры на счетъ неологизмовъ, указанныхъ мною въ рукописи 1860 года, и даетъ значительное количество другихъ чтеній, подтверждающихъ, насколько языкъ можетъ подтверждать, древность грузинскаго извода повѣсти о Варлаамѣ и Иосафѣ. Е. Такаи-швили совершенно вѣрно замѣчаетъ (стр. 153), что если и по списку 1860 года языкъ роднилъ «Мудрость Балавара» съ произведеніями лучшей поры грузинской прозы, то имѣя въ рукахъ списокъ 1779 года, мы можемъ признать это положеніе вдвойнѣ справедливымъ. Понятно, въ основу изданія положенъ этотъ списокъ «простой» редакціи. Сдѣлаемъ

однако одно замѣчаніе. «Простая» редакція представлена въ лучшихъ и болѣе древнихъ спискахъ, и потому пока, мнѣ кажется, лучше оставить открытымъ вопросъ о томъ, что древнѣе: «простая» редакція или другая— «пространная».

Евонмію Такаи-швили была извѣстна еще седьмая рукопись «Мудрости Балавара»: она истекающаго столѣтія, но иллюстрирована. Разночтеніями этой рукописи и будетъ отличаться главнымъ образомъ другое изданіе — изданіе проф. Цагарели — той же «Мудрости Балавара», давно, повидимому, напечатанное, но до сихъ поръ, насколько извѣстно, не появившееся въ свѣтъ.

Теперь настоятельною потребностью въ отношеніи грузинскаго извода является русскій переводъ.

Въ заключеніе еще одна новость касательно все той же душеполезной повѣсти о Варлаамѣ и Иоасафѣ: въ Эчміадзинской монастырской библиотекѣ въ одной недатированной рукописи «повидимому XIII-го вѣка», если не болѣе поздняго времени, открытъ пространнѣй армянскій изводъ (прозаическій) исторіи о Варлаамѣ и Иоасафѣ. До сихъ поръ на армянскомъ языкѣ былъ извѣстенъ краткій прозаическій изводъ, возводимый <sup>1)</sup> къ греческой редакціи. Къ какой редакціи примыкаетъ новооткрытый пространнѣй армянскій изводъ, пока неизвѣстно. Иеромонахъ Месропъ Тэръ-Мосисянъ, сообщившій мнѣ объ этой находкѣ, надѣется издать армянскій текстъ въ Эчміадзинѣ.

Н. М.

7-го мая 1896 г. Спб.

**245. Robert Sewell and Śankara Bālakrishṇa Dikshit.** The Indian Calendar with Tables for the Conversion of Hindu and Muhammadan into A. D. dates, and vice versā. With Tables of Eclipses visible in India by Dr. R. Schram. London. Swan, Sonnenschein & Co. 1896. pp. XII+106 + CXXXVI+169 in 4°.

Выдающееся положеніе, которое заняла за послѣднее время энциклопедика въ дѣлѣ изученія индійской исторіи, и большая сложность индійскаго календаря и способовъ датировки надписей сдѣлали необходимымъ появленіе

---

1) Новое освѣщеніе старается дать этому изводу F. C. Conybeare въ статьѣ, появившейся по составленіи нашей рецензій, The Barlaam and Josaphat Legend in the ancient Georgian [исключительно по моей выше цитованной замѣткѣ въ З. В. О.] and Armenian Literatures (Folk-Lore, June 1896, стр. 101—142), и потому возможно скорое появленіе въ печати новооткрытаго армянскаго извода становится еще болѣе желательнымъ.